

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak niech uczyni Bóg wrogom Dawida,* a nawet do tego doda,** jeśli do rana pozostawię ze wszystkiego, co do niego należy, (choćby jednego) sikającego na ścianę!*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Wg G: tak niech Bóg uczyni Dawidowi i do tego niech doda, *τάδε ποιήσαι ὁ θεὸς τῷ Δαυιδ καὶ τάδε προσθεῖη*.

²⁾ <x>90 3:17</x>; <x>90 14:44</x>

³⁾ sikającego na ścianę, *מִשְׁתַּיִבֵּקֵר*, idiom: mężczyznę, zob. <x>90 25:34</x>; <x>110 14:10</x>; <x>110 16:11</x>; <x>110 21:21</x>; <x>120 9:8</x>.

⁴⁾ <x>110 14:10</x>; <x>110 16:11</x>; <x>110 21:21</x>; <x>120 9:8</x>